

Latvijas Republikas Civillikuma terminu vārdnīca

latviešu-angļu
angļu-latviešu

The Civil Law of Latvia - Glossary of Terms

Latvian-English
English-Latvian



Tulkošanas un terminoloģijas centrs

PURL: <https://www.legal-tools.org/doc/24123c/>

UDK 347.1(038)
Gl 690

Šī grāmata izdota pateicoties Lielbritānijas vēstniecības Latvijā
finansiālajam atbalstam.

This book is published thanks to financial assistance from the
Embassy of the United Kingdom of Great Britain and Northern
Ireland in Latvia.

Paredzēta kā mācību līdzeklis
sabiedrisko un juridisko zinātņu studentiem

ISBN 9984-657-06-X

© Tulkošanas un terminoloģijas centrs, 2001

Iespiests a/s "Preses nams" poligrāfijas grupā " Jāņa Sēta"

PURL: <https://www.legal-tools.org/doc/24123c/>

SATURS

CONTENTS

| | |
|--|----|
| Priekšvārds | 5 |
| Preface | 6 |
| Vārdnīcas lietotājiem | 7 |
| Notes for Users | 8 |
| Terminu vārdnīca: latviešu-angļu | 9 |
| Glossary of Terms: Latvian-English | 9 |
| Terminu vārdnīca: angļu-latviešu | 59 |
| Glossary of Terms: English-Latvian | 59 |

PRIEKŠVĀRDS

Latvijas valsts ir skaidri definējusi apņēmību iespējami īsākā laikā integrēties Eiropas Savienībā, uz visiem laikiem kļūstot par neatņemamu un pilntiesīgu Eiropas sastāvdaļu. Viens no iespējamiem veidiem, kā veicināt šī mērķa sasniegšanu, ir nodrošināt lielāku valsts pārvaldes atklātību un pieejamību, kā arī izpratni par tur notiekošajiem procesiem. Tāpēc ļoti būtiski ir jebkuram interesentam dot iespēju iepazīties ar valstī pastāvošajiem tiesību aktiem.

Izmantojot izdevību, vēlos izteikt lielu pateicību ikvienam, kurš piedalījies Civillikuma terminoloģijas atveidošanā angļiski. Tas ir liels solis vienotas juridiskās terminoloģijas radīšanas virzienā, kas ne tikai atvieglos Civillikuma tiesību normu pareizu izpratni un vienveidīgu piemērošanu, bet arī sekmēs vienotu izpratni par Latvijas tiesību sistēmu kopumā. Vienotas juridiskās terminoloģijas izstrāde veicina tiesiskās informācijas apmaiņu, kas palīdz izglītēt sabiedrību privātiesību jomā.

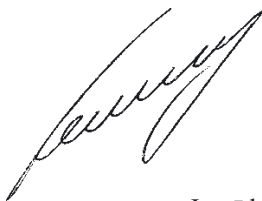


Ingrīda Labucka
Latvijas Republikas
tieslietu ministre

PREFACE

The Latvian State has clearly defined its determination to integrate into the European Union as soon as possible, thus becoming an integral and full-fledged constituent part of Europe. One of the possible ways to attain this objective is through the encouragement of openness in and accessibility to public administration, as well as an understanding of the ongoing processes in public administration. Therefore, it is very important that every interested person is given the opportunity to become acquainted with the existing legislation of Latvia.

Taking advantage of this opportunity, I would like to express my gratitude to everyone who has taken part in the preparation of the Glossary of Terms (English translation of the terminology used in the Civil Law of Latvia). The work done is a large step in the furtherance of the use of uniform English legal terms in the translation of the legislation of Latvia. It will not only contribute to accurate interpretation and consistent application of legal norms, but will also foster an understanding of the cohesiveness of the legal system of Latvia. The promotion of an exchange of legal information facilitated as a result of the development of uniform legal terminology in translation I consider to be a significant contribution to the further development of co-operation in the field of private law.

A handwritten signature in black ink, consisting of a series of fluid, connected loops and strokes, representing the name Ingrida Labucka.

Ingrīda Labucka
Minister for Justice
Republic of Latvia

VĀRDNĪCAS LIETOTĀJIEM

Vārdnīcā ir apkopoti ne tikai Civillikumā sastopamie civiltiesību termini, bet arī šī likuma raksturīgāku vārdi un izteicieni. Katrā vārdnīcas daļā ir vairāk nekā 900 šķirklju.

Vārdnīcai ir divas daļas: latviešu – angļu un angļu – latviešu. Jāpiebilst, ka abās šīs vārdnīcas daļās ir atrodamas tikai tās atbildes, kas ir likuma oriģināltekstā un Tulkošanas un terminoloģijas centra sagatavotajā Civillikuma angļu tulkojumā.

Visi vārdi un izteicieni ir sakārtoti alfabētiskā secībā. Svarīgākiem juridiskiem terminiem šķirklī ir pievienotas Civillikumā dotās definīcijas vai skaidrojumi ar attiecīgā panta norādi (p.– pants – latviešu tekstā un § – Section – angļu tekstā). Ja kādam latviešu vārdam atbilst vairāki angļu vārdi, pantu norādes palīdz izvēlēties pareizo ekvivalentu.

Pantu norādes šķirkljos ir arī tad, ja konkrētais ekvivalents ir lietojams tikai noteiktā kontekstā.

NOTES FOR USERS

The present glossary includes not only civil law terms that appear in the Civil Law of Latvia, but also other common words and expressions from this Law. There are over 900 entries in each part of the dictionary.

The dictionary consists of two parts: Latvian-English and English-Latvian. It should be noted that in both parts only those term equivalents are given that actually appear in the original text of the Civil Law and in its English translation.

All the words and expressions are entered in strict alphabetic order. Definitions and explanations given in the text of the Civil Law for the more important terms are included in the entries with references to the corresponding sections (p. – pants – for the Latvian text and § – Section – for the English text). In cases where several English terms correspond to one Latvian word, the references may be helpful to find the appropriate English equivalent.

References are also given in cases where the equivalent in the target language is to be used only in a specific context.

Terminu vārdnīca

latviešu-angļu

Glossary of Terms

Latvian-English

A

abpusēji norādījumi –
averments of each of the
parties (§ 919)

acīm redzami – manifestly

administratīvās robežas –
administrative
boundaries

**administratīvās varas
rīkojums** – administrative
order

adopcija – adoption

adoptētais – adoptee

adoptētājs – adopter

adresāts – addressee

aicinājums mantot –
invitation to inherit

aizbildnība – guardianship

aizbildnis – guardian

aizbilstamais – ward

aizdevējs – lender

aizdevuma līgums
(1934.p.) – *Ar aizdevuma
līgumu jāsaprot zināma*

*daudzuma atvietojamu lietu
nodošana īpašumā, ar
pienākumu atdot saņemto
tādā pašā daudzumā un
tādas pašas šķiras un
labuma lietās. –
loan agreement*

aizgādība – trusteeship

aizgādējs – trustee

aizlieguma tiesība – right
of prohibition

aizņēmējs – borrower

aizņēmums – loan

**aizsargājamo pieminekļu
saraksts** – List of
Monuments Protected by
the State

aizskārums – delict

aizturējuma tiesības –
detainer rights

aizturēt – withhold, detain,
prevent

akciju sabiedrība – stock
company

akorda alga – wages for
piecework

aktu grāmata – register of
documents

alternatīva saistība –
alternative obligation

alternatīvs nosacījums –
alternative condition

amata mērķi – business
objectives (§ 859)

amatpersona – official,
officer

apakširnieks – sub-tenant

apakšnomnieks – sub-lessee

apdāvinātais – donee

apgrūtināt – encumber

apķīlātais – person whose
property has been
distressed

apmierinājums – satisfaction

apsaimniekošana –
management

apslēpta manta (952.p.) –
*Apslēpta manta ir visas
zemē ieraktas, iemūrētas
vai kā citādi noslēptas
vērtīgas lietas, kuru
īpašnieks notecējušā laika
ilguma dēļ vairs nav
uzzināms.* –
concealed property

apsolījumaņēmējs – promisee

apsolījums – promise

apsolītājs – promisor

apstiprinājums – confirmation

apstiprinošs nosacījums –
affirmative condition

apstrādātājs – person who
has processed something

apstrīdamas lietas –
disputed property

apstrīdēt – contest (§ 67),
dispute (§ 159)

apūdeņošana – irrigation

apzīmētais nosacījums –
designated condition

ar tiesas starpniecību –
through a court

**ārkārtēja lietojuma
tiesība** – extraordinary
usufructuary rights

ārlaulībā dzimis bērns –
child born outside the
marriage

arodu piekopēji –
tradespersons
PortL: <https://www.legal-tools.org/doc/24123c/>

ārpus konkursa procesa –
outside the concursus
procedure

atbaidīt – discourage

atbalsta tiesība – right of
support

atbalsts – supporting object

atbildētājs – defendant

atbildība – liability

atbildības pienākums –
duty of liability

atcēlējs līgums –
cancellation agreement

atcēlums – revocation

atceļošs nosacījums –
resolutory condition

atdošanas līgumi –
contracts requiring return
of property

atgādinājums – reminder

atjaunot agrāko stāvokli –
restore to one's previous
status

atkāpšanās tiesība – right
of withdrawal

atklātais vietnieks – agent
for a disclosed principal

atlīdzība – compensation,
remuneration,
reimbursement

atlīdzība par darbu –
remuneration

atlīdzības takse –
compensation rate

atlīdzināt prāvas izdevumus –
pay court costs

atlīdzināt zaudējumus –
compensate for losses

atliekošs nosacījums –
suspensive condition

atļauja – consent (§ 33),
permission (§ 169),
permit (§ 1125)

atļautā paš aizstāvība –
justified self-defence

atmest paradumu – lose the
habit

atmešana – abandonment

atpakaļējs spēks –
retroactive effect

atpakaļpārdevums – resale

| | |
|--|--|
| atpakaļpirkums – repurchase | atteikšanās no mantošanas – refusal of an inheritance |
| atprasījuma tiesība – right to reclaim | atteikties no prasījuma – waive a claim |
| atprasījums – reclaim | attiesājums – replevin |
| atradēja alga – finder's fee | attiesāt – replevied (§ 1333) |
| atrautā peļņa – lost profits, lost income (§ 2347) | atvainojama maldība – excusable mistake |
| atsaukšana – revocation | atvieglojums – relief |
| atsavinājums – alienation | atvietojama lieta – fungible property |
| atsavinātājs – alienor | atvietojamā persona – person being substituted for |
| atsevišķa manta – separate property | atvilkt parādus – deduct debts |
| atstātā gultne – abandoned bed | atzīt par neesošu – annul (§ 42) |
| atstumšana no mantojuma (427.p.) – <i>Ar atstumšanu no mantojuma jāsaprot rīkojumā nāves gadījumam izteiktā griba, lai tas, kam ir tiesība mantot pēc likuma, nekļūst par mantinieku.</i> – exclusion from inheritance | audzēt kultūru – grow a crop |
| atstvabināšana – release | augļi (855.p.) – <i>Auglis šā vārda plašākā nozīmē ir katrs labums, ko var iegūt galveno lietu lietojot. Auglis šaurākā nozīmē ir viss tas, ko no lietas dabū vai nu kā tās dabiskos ražojumus, vai kā ienākumus, ko tā nes sakarā ar</i> |

sevišķām tiesiskām attiecībām; pirmā gadījumā augļus sauc par dabiskiem, otrā par civīliem. Pie pēdējiem skaitāmi nomas un īres maksas un kapitāla procenti. —
fruits

augļu atdalīšana –
separation of the fruits

augstākas būves tiesība –
right of building height

augšupējie radinieki –
ascending kin

B

bailes – fear

bāriņtiesa – orphan's court

bērna izcelšanās – filiation
of a child (§ 146)

bez piebilduma – unreservedly

bez sevišķas pilnvaras –
without a special power
of attorney

bezdarbība – failure to act,
inaction

bezīpašnieka lieta –
ownerless property

bezķermeniskas lietas –
intangible property

bezmantnieku manta –
property without heirs

beznosacījuma piekrišana –
unconditional consent

biedrība – partnership,
company (§ 1312)

biedrs – member

blakus lieta (850.p.) – *Bet viss
tas, kas pastāv tikai ar gal-
veno lietu, vai pieder pie*

*tās, vai kā citādi ar to saīs-
tīts (815.p.), ir blakus lieta.* –
auxiliary property,
ancillary provision,
ancillary matter (§ 2332)

blakus noteikumi –
ancillary provisions

blakus prasījumi – ancillary
claims

blakus tiesības – ancillary
rights

blakus zemes gabali –
adjoining parcels of land

blanko uzraksts – blank
endorsement

bojā eja – destruction

bojā ejas risks – risk for
destruction

brīvā manta – independent
property

būt spēkā – be in effect

būtiskas sastāvdaļas –
essential elements

būve – structure

būvnoteikumi – building
regulations

C

caurlūkošana – review
(§ 307)

cedents – cedent

cedēt – cede

celt prasību – bring an
action

ceļa servitūts – servitude of
right of way

ceļa tiesība – right of way

ceļotājs – traveller

**cenas samazinājuma
prasība** – action for price
reduction

cerības pirkums –
speculative purchase

cesija – cession

cesionārs – cessionary

cietušais – injured party
(§ 755), victim

cilts (209.p.) – *No vienas
kopējas trešās personas
cēlušos radnieku kopību
sauc par cilti.* –
stirps

ciltstēvs – ancestor

civilie augļi – civil fruits

Civilprocesa likums – Civil
Procedure Law

Č

čaklība – diligence,
industriousness

čakls saimnieks –
industrious owner

D

- dabas spēks** – natural force
- dabiskas sastāvdaļas** –
natural elements
- dabiskie aizbildņi** – natural
guardians
- dabiskie augļi** – natural
fruits
- daiļāks** – more attractive
- dalīšana** – division
- daļas daļa** – part of a share
- darba attiecības** –
employment relations
- darba devējs** – employer
- darba līgums** (2178.p.) –
*Ar darba līgumu viena
puse uzņemas strādāt
otrai darbu par
atlīdzību. –*
employment contract
- darba rīki un ierīces** – tools
and equipment
- darbība** – act, actions, work
- darbinieks** – employee
- darījuma noslēgšana** –
entering into a transaction
- dāvinājums** (1912.p.) –
*Dāvinājums ir tiesisks
darījums, ar kuru kāds aiz
devības piešķir otram bez
atlīdzības kādu mantisku
vērtību. –*
gift
- dāvināt** – give as present,
make a gift of (§ 648)
- dāvinātājs** – donor
- derība** (2282.p.) – *Derības ir
tāds līgums, ar ko sakarā
ar kādu apstrīdamu apgal-
vojumu vienojas par to, lai
tas, kura apgalvojums izrā-
dītos nepareizs, izpildītu
kautko noteiktu par labu
otrai pusei vai trešai
personai (1521. un
turpm.p.). –*
wager
- derīgie izdevumi** – useful
expenditures
- dibināšanas akts** –
founding documents
- dibinātas aizdomas** – well-
founded suspicion

divpusējs darījums –
bilateral transaction

dokuments – document

domājamās daļas –
undivided shares

dot tiesību – give rise to a
right

draudi – threats

draudzības pirkums –
friendship purchase

droša mēraukla – reliable
standard

drošība – safety, security

dzēst parādu – discharge the
debt (§ 1837)

dzēšana – discharge (§ 490)

dzimšana – birth

dzimšanas apliecība – birth
certificate

dzimtsarakstu nodaļa –
General Registry office

dzīves vieta (7.p.) – *Dzīves
vieta (domicils) ir tā vieta,
kur persona ir labprātīgi
apmetusies ar tieši vai
klusējot izteiktu nodomu tur
pastāvīgi dzīvot vai
darboties.* –
place of residence

dzīvoklis – dwelling (§ 396)

dzīvokļa tiesība – right of
dwelling

E

ēku servitūti – servitudes of
buildings

ēka – building

ezera gultne – lake bed

ēkas piederums –
appurtenance of a
building

eža – bounder

F

faktisks valdījums – actual
possession

faktiska maldība – mistake
of fact

fiktīvi – fictitiously

faktiska vara – actual control

fiziskā persona – natural
person

faktiski šķēršļi – factual
impediments (§ 203)

G

gādīgs saimnieks – careful proprietor

gaisa telpa – airspace

gaismas tiesība – right of light

gaišie starplaiki – lucid intervals

galvenais parādnieks – principal debtor

galvenais parāds – principal debt

galvenās lietas (850.p.) – *Galvenās lietas ir tās, kas ir patstāvīgi tiesību priekšmeti. Bet viss tas, kas pastāv tikai ar galveno lietu, vai pieder pie tās, vai kā citādi ar to saistīts (851.p.), ir blakus lieta. – principal property*

galvinieks – guarantor

galvojums (1692.p.) – *Galvojums ir ar līgumu uzņemts pienākums atbildēt kreditoram par trešās personas parādu, neatsvabinot tomēr pēdējo*

no viņas parāda. – guarantee

garā slimais – mentally ill

gara slimība – mental illness

garīdznieks – minister (§ 50)

garīgās spējas – mental capacity

glabājuma devējs – bailor

glabājuma līgums – contract of bailment

glabātājs – bailee

gods – honour, reputation

godu un cieņu aizskarošas ziņas – information that injures reputation and dignity

graudniecības līgums (2196.p.) – *Ar graudniecības līgumu viena puse - graudnieks pret atlīdzību uzņemas pastrādāt otrai - saimniekam viņa lauku saimniecībā vispār parastos darbus ar savu zirgu un cilvēku darba spēku un saviem darba rīkiem* —PURL: <https://www.legal-tools.org/doc/24123c/>
sharecropping contract

graudnieks – sharecropper

G

greznuma izdevumi –
enhancement expenditures

griba – intent (§ 42), will
(§ 224), volition (§ 122)

gribas īstums – authenticity
of intent

gribas izteikums –
expression of intent

grūti dziedināms –
difficult-to-cure

ģenerālpilnvara – general
power of attorney

ģimene (214.p.) – *Pie
ģimenes šaurākā nozīmē
pieder laulātie un viņu
bērni, kamēr tie vēl atrodas
nedalītā saimniecībā.* –
family

ģimenes tiesības – family
law

H

hipotēka – mortgage

I

| | |
|---|--|
| iebildums – objection | iestāde – institution |
| iebūves tiesība – right of installation | ietaise – installation |
| iedoties laulībā – enter into marriage | ieteikums – recommendation |
| iedzīvoties – enrich oneself | ievērojot vajadzīgo rūpību – exercising due care |
| ieguldījums – contribution | ievešana valdījumā – person's being put into possession |
| ieguvējs – acquirer | ik gadus – annually |
| ieinteresēta persona – interested person | inventāra tiesība – right of inventory |
| ieķīlājums – pledging, pledge | inventārs – inventory |
| ieķīlātājs – pledger | īpašuma iegūšana – acquisition of ownership |
| ienākums – income | īpašuma pāreja – passing of ownership |
| ienesība – profitability | īpašuma prasība – ownership action |
| ieruna – defence (§ 1701), objection | īpašuma priekšmets – subject-matter of ownership |
| ierunas tiesība – right to object | īpašuma tiesības – ownership rights |
| ieskaits – set-off | īpašums – property |
| ieskats – discretion | īpašums – ownership |
| iespiesties – intrude | |

īres līgums (2112.p.) –

*Līgums, ar kuru piešķir vai
apsola augļu nesējas lietas
lietošanu augļu ievākšanai
no tās, ir noma, bet ikviens
cits lietošanas piešķiruma
līgums – īre. –*
rental contract

īres maksa – rental payment

īrnieks – tenant

īstā laikā – at the proper time

īstā māsa – sister of the
whole blood

īstā vietā – in the proper place

īstais brālis – brother of the
whole blood

īstums – authenticity

izcelšanās – descent (§ 154),
origin (§ 1848)

izdevumi – expenses (§ 95),
expenditures

izgatavot aktu – complete a
deed

izīrētājs – renter

izkēmojums –
disfigurement

izlaidīga dzīve – dissolute
lifestyle

izlaist no savām rokām –
relinquish possession

izlejas tiesība – right of
water disposal

izlietot tiesības – exercise
rights

izlīgums (1881.p.) –

*Izlīgums ir līgums, ar kuru
tā dalībnieki kādu
apstrīdamu vai kā citādi
apšaubāmu savstarpēju
tiesisku attiecību,
savstarpēji piekāpdamies,
pārvērš par neapstrīdamu
un neapšaubāmu. –*
settlement

izloze (2285.p.) – *Izloze ir
tāds līgums, pēc kura lietas
īpašnieks lietu izlozē pēc
noteikta plāna, bet izlozes
dalībnieki, par zināmu
likmi vai arī bez maksas,
iegūst cerību to vinnēt. –*
lottery

izlozētājs – operator of a
lottery

iznomāšana – leasing

iznomātājs – lessor

**izņemt no privāttiesiskas
apgrozības** – remove from
the scope of private law

izņēmuma kārtā – as an
exception

izpelnīta atlīdzība –
earnings (§ 2188)

izpildījums – execution
(§ 525), performance
(§ 1260), fulfilment
(§ 1425)

izpircējs – pre-emptor

izpirkuma tiesība
(1381.p.) – *Izpirkuma
tiesība ir tiesība iegūt cita
atsavinātu nekustamu
īpašumu, atstumjot
ieguvēju, sakarā ar
priekšrocību pret viņu, un
iestājoties viņa tiesībās.* –
right of pre-emption

izpirkums – pre-emption

izraksteņi – mineral resources

izsludināšana –
publishment, proclamation

izsludināt par mirušu –
declare presumed dead

izsole – auction

izsole privātā kārtībā –
auction by private
procedure

izsole tiesas kārtībā –
auction by judicial
process

izsolītājs – bidder

izšķērdīga dzīve –
spendthrift lifestyle

izšķirt strīdu – adjudicate a
dispute

izteikt rakstiski – express in
writing

izteikt savu gribu – express
one's intent

izteikta griba – expressed
intent

iztrūkums – shortage,
shortfall

iztulkošana – interpretation

iztulkot – interpret, construe
(§ 928)

izvairīties pieņemt – fail to
accept

izvēles tiesība – right to
choose

J

jūras tirdzniecības kuģis –
mercantile marine ship

jaukts nosacījums – mixed
condition

juridiskā persona – legal
person

jūras piekrastes josla –
littoral zone

K

| | |
|---|--|
| | klusais vietnieks – agent for an undisclosed principal |
| kaitējums – harm, damage | klusējot izdarīta atteikšanās – implicitly made renunciation |
| kājceļa tiesība – right of a footpath | klusējot izteikta griba – implicit intent |
| kalpojošais nekustamais īpašums – servant immovable property | klusēšana – silence |
| kalpojošais zemes gabals – servant parcel of land | komerckīla – commercial pledge |
| kalpojošās lietas – servant property | komisijas līgums – commission contract |
| kalpotājs – servant | konkursa masa – entirety of property subject to concursus proceedings (§ 217) |
| kapitālparāds – capital debt | konkursa valde – administrator of the concursus proceedings (§ 277) |
| kapitāls – capital, principal (§ 1362) | konkurss – concursus proceedings |
| kara gaitas – active duty | konosaments – bill of lading |
| karadarbības izbeigšanās – end of active hostilities | kopesamība – co-existence |
| kārtas numurs – registration number (§ 143) | kopīga mantā – joint property |
| kavēt – hinder | |
| klausas – corvée | |
| klašu prasījumi – claims for corvée | |

kopīgi un nedalīti – jointly
and without division

kopīpašuma tiesība – joint
ownership rights

kopīpašums – joint
ownership, joint property

kopkreditori – joint
creditors

kopmanta – joint property

kopmūris – common
masonry structure

kopparādnieki – joint debtors

korrespektīvs testaments –
mutual will

korroborācija –
corroboration

kredithipotēka – credit
mortgage

kreditors – creditor

kuģu hipotēka – ship
mortgage

kuļamā mašīna – threshing
machine

kurināmā ietaise – heating
system

kustama lieta – movable
property

kustama manta – movable
property

kvītēt – receipt

kvīts – receipt (§ 301)

K

ķermeniska lieta – tangible
property

ķīla – pledge

ķīlas devējs – pledger

ķīlasņēmējs – pledgee

ķīlas tiesība (1278.p.) –
*Ķīlas tiesība ir tāda tiesība
uz svešu lietu (841.p.), uz
kuras pamata šī lieta
nodrošina kreditoram viņa
prasījumu tādā kārtā, ka
viņš var no tās dabūt šā
prasījuma samaksu. –
pledge right*

ķīlāšana – distress

ķīlāšanas tiesība – distress
rights

L

labdarīgs mērķis –
charitable purpose

labi tikumi – moral principles

labprātīga izsole –
voluntary sale at auction,
voluntary auction

labticīgs – acting in good
faith

labticīgs valdītājs (910.p.) –
*Labticīgs valdītājs ir tas,
kas pārliecināts, ka
nevienam citam nav vairāk
tiesību valdīt lietu, kā
viņam, bet ļaunticīgs – tas,
kas zina, ka viņam nav
tiesības lietu valdīt vai ka
kādam citam šajā ziņā ir
lielākas tiesības nekā
viņam.* –
possessor in good faith

laimes līgumi – contracts
regarding games of
chance

lauku servitūti – rural
servitudes

laulātā atsevišķa manta –
separate property of a
spouse

laulātais – spouse

**laulāto mantisko attiecību
reģistrs** – Spousal Property
Relations Register

laulāto mantošana –
inheritance by spouses

laulībā dzimis bērns – child
born of the marriage

laulības līgums – marriage
contract

laulības neesamība –
annulment of a marriage

laulības šķiršana –
dissolution of marriage
(§ 72), divorce (§ 64)

legatārs (500.p.) – legatee

legāts (500.p.) – *Ja kādam
novēlēts nevis viss manto-
jums, ne arī tā daļa attie-
cībā pret visu mantojumu,
bet tikai atsevišķs manto-
juma priekšmets, tad
novēlējumu sauc par
legātu, bet to, kam tas
novēlēts, par legātāru.* –
legacy

lejupejie radnieki –
descending kin

līdzējas puses – contracting parties

līdzēji – contracting parties

līdzmantinieks – co-heir

lietas trūkumi – defects of property

lietojuma būtība – essence of usufruct

lietojuma tiesība – usufructuary rights

lietojums – usufruct

lietošanas ķīla – usufructuary pledge

lietošanas tiesība – right of use

lietpratējs – expert

lietu kopība (849.p.) – *Lietu kopība ir vairāku tādu patstāvīgu, vienas vai dažādu šķiru, ķermenisku vai bezķermenisku lietu sakopojums zināmam nolūkam vienā sastāvā un ar vienu kopīgu nosaukumu, kuras šajā sastāvā atzīstamas tiesiskā ziņā par vienību jeb vienu pašu lietu.* – aggregation of property

lietu savienošana – joining property (§ 979)

lietu tiesība – property law (§ 840), property rights

līgava – bride

līgavainis – bridegroom

līguma atcēluma prasība – action for setting aside a contract

līguma noslēgšana – entering into a contract

līguma priekšmets – subject-matter of a contract

līguma projekts – draft

līgumiska mantošana – contractual inheritance

līgumisks mantinieks – contractual heir

līgums – contract

līgumsods (1716.p.) – *Līgumsods ir pametums, ko kāda persona uzņemas ciest sakarā ar savu saistību tajā gadījumā, ja viņa šo saistību neizpildītu vai neizpildītu*

pienācīgi. –
contractual penalty

likumīgais pārstāvis – legal
representative

likumiska mantošana –
intestate succession,
lawful inheritance

likumiski šķēršļi – legal
impediments

likumiskie procenti –
interest set by law

likumisks mantinieks – heir
by intestacy

likvidācija – liquidation

likvidators – liquidator

lopu ceļš – livestock path

**lopu dzirdināšanas
tiesība** – right of
watering livestock

loze – lot

L

ļauns nolūks – bad faith,
wrongful intent

ļaunticīgs ieguvējs – person
who has acquired the
property in bad faith

M

maikste – pole

maiņas līgums (2091.p.) –

Mainas līgums ir divu personu abpusējs apsolījums dot vienu priekšmetu pret otru, izņemot naudu. – barter contract

mājas kārtībā izdarīts dalījums – informal division

mājas kustoņi – domestic animals

maksājums – payment

maksātnespēja – insolvency

maldība – mistake

mantas kopība – joint ownership of property

mantas šķirtība – separate ownership

mantnieka iecēlums – appointment of an heir

mantnieka tiesības – rights of an heir

mantnieks (384.p.) –

Tiesību iestāties mirušā mantisko attiecību kopībā sauc par mantojuma tiesību. Personu, kam pieder tāda tiesība, sauc par mantnieku. – heir

mantiska vērtība – valuable property (§ 89), financial value (§ 979), financial benefit (§ 2096)

mantojuma aizgādība – trusteeship for an estate

mantojuma apsardzība – protection of an estate

mantojuma atklāšanās – opening of a succession

mantojuma atraidīšana – renunciation of an inheritance

mantojuma atraušana – forfeiture of inheritances

mantojuma atstājējs – estate-leaver

mantojuma dalīšana – division of an estate

mantojuma daļa – share of an estate
FORL: <https://www.legaltools.org/doc/24123c/>

mantojuma izdalīšana –
distribution of an estate

mantojuma līgums

(639.p.) – *Līgumisko mantošanu nodibina ar līgumu, ar kuru viens līdzējs otram vai vairāki līdzēji cits citam piešķir tiesību uz savu nākamo mantojumu vai tā daļu. Tādu līgumu sauc par mantojuma līgumu.* – inheritance contract

mantojuma masa – entirety
of property of an estate

mantojuma pieņemšana –
acceptance of an
inheritance

mantojuma prasība –
inheritance action

mantojuma tiesība

(384.p.) – *Tiesību iestāties mirušā mantisko attiecību kopībā sauc par mantojuma tiesību.* – right of inheritance

mantojuma tiesības –
inheritance law

mantojums (382.p.) –
Mantojums ir kopība, kurā

ietilpst visa kustamā un nekustamā manta, kā arī citiem atdodamās tiesības un saistības, kas mirušam vai par mirušu izsludinātam piederējušas viņa patiesās vai tiesiski pieņemamās nāves laikā. – estate, inheritance (§ 113)

mantot necienīgs – not
worthy to inherit

mantotāja atteikšanās

līgums – contract to
renounce the right of
inheritance

mantotspēja – capacity to
inherit

mātes līnija – maternal line

medību tiesības – hunting
rights

meža dzīvnieki – wildlife,
wild animals

miesas bojājums – bodily
injury

miesīgi sakari – carnal
relations

miesīgi trūkumi – physical
deficiencies

miršanas apliecība – death
certificate

mirušais – deceased

miteklis – housing (§ 95)

morāls kaitējums – moral
injury

mutiska vienošanās – oral
agreement

mutisks – oral

N

| | |
|---|---|
| | nedalāma saistība – indivisible obligation |
| nākamā lieta – future property | nedalāmas tiesības – indivisible rights |
| naudas prasījums – monetary claim | negodīga konkurence – unfair competition |
| naudas sods – monetary fine | neiespējams nosacījums – impossible condition |
| nāve – death | nejaušs nosacījums – casual condition |
| nāves briesmas – mortal danger | nejaušs zaudējums – accidental loss |
| neatceljams īpašums – irrevocable property | nekustama lieta – immovable property |
| neatliekams parāds – unpostponable debt (§ 280), compulsory debt (§ 490) | nekustama manta – immovable property |
| neatļauta darbība – wrongful acts | nelietīga izlietošana – improper use |
| neatņemama daļa – preferential share | nenomaksātie procenti – outstanding interest |
| neatraidāms mantinieks (423.p.) – <i>Neatraidāmie mantinieki ir laulātais un lejupējie, bet ja pēdējo nav, tad tuvākās pakāpes augšupējie.</i> – forced heir | nepārvarama vara – force majeure |
| neatvietoama lieta – nonfungible property | nepatērējama lieta – inconsumable property |
| | nepieciešamie izdevumi – necessary expenditures |

| | |
|--|---|
| nepieciešams nosacījums – necessary condition | nodarīt zaudējumus – cause a loss, occasion a loss |
| nepilngadība – minority | nodibinājums – establishment |
| nepilngadīgie – minors | nodoms – intent |
| nepilnīga radniecība – partial kinship | nodošana – transfer, delivery |
| nepilnvarots lietvedis – unauthorised manager | nodrošinājums – security |
| nesaprotami izteikumi – incomprehensible expressions | nogādāšanas izdevumi – delivery expenses |
| nesvarīga maldība – mistake of little substance | nogaidu tiesība – expectant right |
| netaisna iedzīvošanās – wrongful self-enrichment | noilguma termiņa notecējums – lapse of the prescriptive period |
| netiešs zaudējums – indirect loss | noilgums – prescription period |
| netikli – immorally | nokavējuma procenti (1759.p.) – <i>Procenti jāmak-</i> <i>sā, arī bez noteiktas norunas,</i> <i>uz likuma pamata, šādos</i> <i>gadījumos: 1) par katru pa-</i> <i>rāda samaksas nokavējumu,</i> <i>kaut arī parāds pats par sevi</i> <i>būtu bezprocentīgs; šādus</i> <i>procentus sauc par noka-</i> <i>vējuma procentiem ...</i> – late-payment interest |
| netikumīgi nosacījumi – immoral conditions | nokavējums – delay |
| neuzdota lietvedība – unauthorised management | PURL: https://www.legal-tools.org/doc/24123c/ |
| neuzmanība – negligence | nolaidība – negligence |
| no līguma izrietošas tiesības – rights arising from a contract | |

nolīdzinājums – settlement

noliedzošs nosacījums –
negative condition

noliegšana – dissent (§ 1430)

nolietošanās – wear and tear

nolīgtie procenti –
contractual interest rate

nomaksas pirkums –
instalments purchase

nomas līgums (2112.p.) –
*Līgums, ar kuru piešķir vai
apsola augļu nesējas lietas
lietošanu augļu ievākšanai
no tās, ir noma, bet ikviens
cits lietošanas piešķiruma
līgums – īre. –*
leasing contract

nomas maksa – lease payment

nomnieks – lessee

norēķins – accounting

normēta cena – standard price

nosacījums (1549.p.) – *Nosacī-
jums ir tāds blakus noteikums,
ar kuru līguma spēks darīts
atkarīgs no kāda nākoša un
nezināma vai vismaz par
tādu domājama notikuma. –*
condition

nosacīts prasījums –
conditional claim

notariālā kārtībā – with
notarisation procedures

notārs – notary public

notecējums – expiration

notecēt – elapse

noteikti izteikta griba –
specifically expressed
intent

notekas tiesība – right of
drainage

novēlējums – bequest

novēlēt mantu – bequeath a
property

novērtējums – assessment

novilcinājums – delay

nozaudēta lieta – lost
property

nozaudētas lietas atradējs –
finder of lost property

noziedzīga ceļā – by
criminal means

noziedzīgs nodarījums –
criminal offence



otrādas sekas – opposite
consequences

P

| | |
|---|---|
| padoma devējs – provider of advice (§ 2318) | parādraksts – promissory note |
| pagasts – parish | parāds – debt |
| pagasttiesa – parish court | parāds, gulošs uz mantu – debts to which the property is subject |
| pakalpojums – service | paraksts – signature |
| palikt spēkā – remain in effect | pārdošana izolē (2073.p.) – <i>Pārdošana izolē ir priekšlikums tam, kas par atklāti pārdodamo lietu sola dot visaugstāko cenu, noslēgt par to pirkuma līgumu.</i> – sale at auction |
| pamatotas šaubas – reasonable doubt, valid doubt | pārdot par brīvām cenām – sell on the open market |
| pamētums – penalty, deprivation, detriment | pārgadēja lietojuma tiesība – biennial usufructuary right |
| parāda akts – debt document | pāriet uz mantinieka pašā tiesības – devolve to an heir on the basis of the rights of the heir himself or herself |
| parāda atlikums – balance of the debt | pārjaunojums – novation |
| parāda atvieglojums – remission of a debt | pārjaunot – renew |
| parāda izpildījums – satisfaction of debt | pārkaru būves tiesība – right of building projection |
| parāda prasījums – claim on debt | |
| parādnieks – debtor | |

pārmērīga lietošana –
excessive use

pārmērīgs zaudējums –
excessive loss

pārsolītājs – higher bidder

pārstāvamais – represented
person

pārstāvības tiesība – right
of representation

pāravadājuma līgums
(2230.p.) – *Ar*
pāravadājuma līgumu
pāravadātājs uzņemas
nosūtītāja nodotās lietas
pārvest par norunātu
maksu no vienas vietas uz
otru norādītu vietu un tās
tur nodot adresātam. –
carriage contract

pāravadātājs – carrier

pārvaldība – administration

pārvaldnieks – manager

pasliktinājums –
deterioration

pasūtījums – order

pasūtītājs – commissioning
party

paš aizstāvība – self-defence

pašpalīdzība – self-help

pašvaldība – local government

patapinājuma līgums
(1947.p.) – *Patapinājums*
(lietošanas aizdevums) ir
līgums, ar kuru kādam
nodod lietu bez atlīdzības,
bet noteiktai lietošanai, ar
nosacījumu atdot to pašu
lietu. –
lending contract

patapinātājs – lender

patapinājuma ņēmējs –
borrower

patērējama lieta –
consumable property

paternitātes atzišana –
recognition of paternity,
acknowledgement of
paternity

patīkamāks – more pleasing

patvaļā – arbitrariness

patvaļīga paņemšana –
arbitrary taking

patvaļīgs nosacījums –
arbitrary condition

pazudušais – missing person

pēcmantinieks – secondary heir

pēc savas gribas – own discretion

pēdējā griba – last will

pēdējās gribas rīkojums – last will instructions

peļņa – profit, earnings (§ 28)

peļņas atrāvums – decrease of profit

persona – person

personālservitūti (1131.p.) – *Servitūts, kas nodibināts par labu noteiktai fiziskai vai juridiskai personai, ir personālservitūts.* – personal servitudes

personīga prasība – action in personam

personīgās īpašības – personal attributes

personīgās tieksmes – personal inclinations

personiskas tiesības – personal rights

personisks aizskārums – private delict

pieauguma tiesības – accession rights

pieaugums – augmentation

piebildums – notation (§ 1839), reservation (§ 2034)

pieāvājums – offer

pieāvātājs – offeror

piederums (857.p.) – *Blakus lieta iegūst piederuma raksturu, ja viņas uzdevums ir kalpot galvenai un viņa ir pastāvīgi ar to saistīta un atbilst šim uzdevumam ar savām dabiskām īpašībām.* – appurtenance

piedraudētais ļaunums – threatened harm

piedzinējs – enforcer of the debt

piedziņa – enforcement proceedings, collection proceedings

piegādātājs – supplier

piegādes līgums (2107.p.) – *Ar piegādes līgumu viena*

*puse (piegādātājs) uzņemas
piegādāt otrai (pasūtītājam)
noteiktu lietu par zināmu
cenu. –
supply contract*

piegūšana – appropriation

piekļauties – be adjacent

piekraste – shore, bank (§ 961)

piekrišana – consent, assent

pielīdzināt – treat
equivalently, consider
equivalent

pieligt – provide by contract

pielīgums – contractual
right

pienācīgā laikā – in due
time

pienākums – duty

pierādījums – proof, evidence

piesitums – fall of the
hammer

pieskalojums – alluvial
deposit

piespiedu kārtībā – by way of
enforcement proceedings

piespiesta izsole –
compulsory auction

piešķirt tiesību – grant
rights

pievairojums – natural
increase

pievienojums – additions

pilngadība – legal age

pilngadīgs – of legal age

pilnīga radniecība – full
kinship

pilnīgas varas tiesība – full
right of control

pilnvara – power of attorney

pilnvarnieks – authorised
person, authorised
representative

pilnvarojuma līgums
(2289.p.) – *Ar*

*pilnvarojuma līgumu viena
puse (pilnvarnieks,
uzdevuma ņēmējs) uzņemas
izpildīt otrai (pilnvaras
devējam, pilnvarotājam,
uzdevuma devējam) zināmu
uzdevumu, bet pilnvaras
devējs apņemas*

| | |
|--|---|
| <i>pilnvarnieka rīcību atzīt sev par saistošu. — authorisation contract</i> | pirmtiesība – priority right, priority |
| pilnvarojums – authorisation | plašākā nozīmē – within the widest meaning |
| pilnvarotājs – authorising person | pludināšana – raft |
| pircejs – purchaser | prasība – action |
| pirkuma cena – purchase price | prasība par īpašuma tiesību – action regarding ownership rights |
| pirkuma līgums (2002.p.) – <i>Pirkums ir līgums, ar ko viena puse apsola otrai par norunātas naudas summas samaksu atdot zināmu lietu vai tiesību. — purchase contract</i> | prasījuma dzēšana – discharge of a claim |
| pirkuma maksa – purchase payment, purchase price | prasījuma tiesība – right to claim |
| pirmais iznomātājs – first lessor | prasījums – claim |
| pirmējais uzdevums – primary purpose (§ 1211) | prasītājs – plaintiff, claimant |
| pirmmantinieks – primary heir | prāva – trial, court proceedings |
| pirmpirkuma tiesība – right of first refusal | preces – goods |
| | preču zīme – trademark, bill of lading (§ 2231) |
| | prelegāts – pre-legacy |
| | pretēja darbība – acts in contravention (§ 1080) |
| | pretlīdzējs – opposing party in a contract |

pretlikumīgs nosacījums –
illegal condition

pretpienākums –
corresponding duty,
counterduty

prettiesīgs – illegal

priekšgājējs – predecessor

priekšlīgums – letter of
intent

priekšraksts – instruction

priekšrocība – preference
(§ 873), priority right
(§ 2060)

privāta griba – private volition

privāts testaments – private
will

privāttiesības – private
rights

privileģēts testaments –
privileged will

procenti – interest

procentu apmērs – interest,
interest rate

procentu pieaugums –
accumulation of interest

prombūtne – absence

promesošais – absentee,
absent person

publiski ūdeņi – public
waters

publisks testaments –
public will

pūrs – dowry

pusbrālis – half-brother

pusmāsa – half-sister

R

radinieki – relatives, kin

radinieki sānu līnijā

(208.p.) – *Radinieki sāņu līnijā ir tie, kas cēlušies no vienas kopējas trešās personas - ciltstēva vai ciltsmātes. – collateral kin*

radinieki taisnā līnijā

(207.p.) – *Radinieki taisnā līnijā ir tie, kuri cēlušies viens no otra ar dzimšanu un kurus sauc vai nu par augšupējiem, vai lejupējiem radiniekiem, raugoties pēc tā, vai skaita no bērniem uz vecākiem, vai otrādi. – kin in a direct line*

radniecība – kinship, consanguinity

radniecības pakāpe – degree of kinship

rakstisks – written

reālnasta (1260.p.) –

Reālnasta ir uz nekustamu īpašumu gulošs pastāvīgs pienākums atkārtoti dot

noteiktus izpildījumus naudā, graudā vai klaušās – real charge

reālservitūts (1131.p.) –

Servitūts, kas nodibināts par labu kādam noteiktam nekustamam īpašumam, tā ka to izlieto katrreizējais tā īpašnieks, ir reālservitūts – real servitude

regresa piedziņa –

subrogation action

regresa prasība –

subrogation action

rēķins – expense (§ 258), account

rīcības nespējīga persona –

person lacking capacity to act

rīcības spēja – capacity to act

rīkojums – direction, instruction

riskants līgums – risky contract

robeža – limits (§ 94), boundary, border (§ 1500)

rokas ķīla (1279.p.) – *Ķīlas tiesību par kustamu lietu, ja tā ieķīlājot nodota kreditora valdījumā, sauc par rokas ķīlu.* –
possessory pledge

rokas nauda (1725.p.) – *Ar rokas naudu jāsaprot tas, ko līgumu noslēdzot viena puse dod otram nevien par galīgi noslēgta līguma pierādījumu, bet līdz ar to arī par tā izpildījuma nodrošinājumu.* –
earnest money

rūpība – care

rūpīgs saimnieks – careful
manager

rupja nepateicība – gross
ingratitude

rupja neuzmanība – gross
negligence

rupji apvainojumi – gross
insults

S

sabiedrības biedrs –
member of a partnership

sabiedrības līgums –
partnership contract

sabiedriskā drošība – safety
of the public

sabiedriskais stāvoklis –
social standing

sabiedrisks pienākums –
public duty

sadalīšana – division

saderināšanās (26.p.) –
*Saderināšanās ir
savstarpējs solījums
savienoties laulībā.* –
betrothal

saderinātais – betrothed

sadurties – conflict (§ 267)

saimnieks – proprietor,
owner, employer
(§ 1639), manager,
landowner (§ 2196)

saistības – obligations

saistību tiesības (1401.p.) –
Saistību tiesības ir tādas

*tiesības, uz kuru pamata
vienai personai –
parādniekam - jāizdara par
labu otrai – kreditoram -
zināma darbība, kam ir
mantiska vērtība.* –
obligations law (§ 1400),
obligation rights

saistītais – obligor

sakritums – confusion

sakropļojums – mutilation

sākuma termiņš –
beginning of the term

sala, kas radusies upē –
island formed in the river

samaksa – payment

samērīgi – commensurately,
proportionally

sānu līnija – collateral line

sānu radinieki – collateral
kin (§ 404)

saņēmējs – recipient

saraksts – inventory
(§ 227), list

sastādīt rakstisku aktu –
PUBL. <https://www.legal-tools.org/doc/24123c/>
draw up a written deed

satura būtība – substance

saudzīgāks iztulkojums –
cautious interpretation

**saukt pie administratīvas
atbildības** – hold
administratively liable

savstarpēji mantot – inherit
from each another

savstarpēji testamenti –
reciprocal wills

sējumi – planted fields

servitūts (1130.p.) –
*Servitūts ir tāda tiesība uz
svešu lietu, ar kuru
īpašuma tiesība uz to ir
lietošanas ziņā aprobežota
kādai noteiktai personai
vai noteiktam zemes
gabalam par labu. –
servitude*

sēšana – sowing

skaidra nauda – cash

skata tiesība – right of view

slimība – illness

sodāmi draudi – criminal
threats

solidāra atbildība – solidary
liability

solidāra saistība – solidary
obligation

solījums – promise, bid
(§ 2082)

solītājs – bidder

spaidi – duress

speciālpilnvara – special
power of attorney

spēkā neesamība –
invalidity

spēkā neesošs darījums –
invalid transaction

spēles līgums (2281.p.) –
*Spēles līgums ir tāds
līgums, ar ko peļņu vienai
un zaudējumu otrai pusei
dara atkarīgu no nezināma
nākama notikuma. –
gambling contract*

spert attiecīgus soļus –
take appropriate
measures

**spiedīgas vajadzības
gadījumi** – cases of
compelling necessity
PURL: <https://www.legal-tools.org/doc/24123c/>

spriedums – judgment

stādīšana – planting

statūti – articles of association

strādnieks – labourer

strīds – dispute

substitūcija – substitution

substitūts (477.p.) –
*Testamentā ieceltam
 mantiniekam, ja tas
 negribētu vai kautkāda
 iemesla dēļ nevarētu
 mantojumu pieņemt,
 testātors var iecelt
 atvietotāju, kuru sauc par
 substitūtu.* –
 substitute

sūdzība – complaint

svainība (215.p.) – *Viena
 laulātā attiecību ar otra
 radiniekiem sauc par
 svainību.* –
 affinity

svarīga maldība – mistake
 in substance

svarīgs iemesls – good
 cause

**svarīgs mantisks
 zaudējums** – substantial
 financial loss

sveša lieta – property of
 other person, another
 person's property

svešu lietu pārziņa –
 management of the
 property of other persons

Š

**šķēršļi laulības
 noslēgšanai** –
 impediments to entering
 into marriage

šķietamas domas –
 probable intent

šķira – kind (§ 107), class
 (§ 404)

šķīrējtiesa – arbitral
 tribunal

T

| | |
|--|---|
| taisnprātīgi – justly | testamentārs mantinieks – testamentary heir |
| tālākdošana – transfer | testaments (418.p.) – <i>Katru vienpusēju rīkojumu, ko kāds dod savas nāves gadījumam par visu savu mantu, vai par kādu mantas daļu, vai par atsevišķām lietām vai tiesībām, sauc par testāmentu.</i> – will |
| tauvas josla – towpath | testators – testator |
| terminēts prasījums – claim for a fixed term, term debt | tiesa – court |
| termiņa pagarinājums – extension of the term | tiesas ceļā – through the court, by court process, by judicial process, through court proceedings, by court action |
| termiņš – term, period | tiesas spriedums – court judgment |
| testamenta apstrīdēšana – contesting a will | tiesība uz lopu ceļu – right to a livestock path |
| testamenta atcelšana – revocation of a will | tiesība atteikties – right to opt out (§ 609) |
| testamenta atsaukšana – revocation of a will | tiesību aizskārums – delict, infringement of rights, transgression of rights, violation of rights |
| testamenta izpildīšana – execution of a will | |
| testamenta izpildītājs – executor of a will | |
| testamentāra mantošana – testamentary inheritance | |
| testamentārais rīkojums – testamentary instrument | |

| | |
|--|---|
| tiesību pēcnieks – successor to the rights, successor in interest (§ 2105) | tiešais mantinieks – direct heir |
| tiesību saturs – substance of the rights | tirdzniecības uzņēmums – trading undertaking, commercial undertaking |
| tiesību spēja – legal capacity | tirgotājs – trader |
| tiesīga persona – obligee | tirgus cena – market price |
| tiesīgs spēks – legal force | tīrs ienākums – net income |
| tiesiskās attiecības – legal relations, lawful relations | tīši – deliberately, intentionally |
| tiesiska maldība – mistake of law | tīšs kaitējums – intentional wrong |
| tiesiski saistošs spēks – legally binding force | tīšs noziegums – intentional crime |
| tiesisks darījums – lawful transaction | transporta veidi – modes of transport |
| tiesisks pamats – lawful basis, legal basis | trūkums – privation (§ 365), deficiency (§ 549), defect (§ 795) |
| tieša ķīlas tiesība – right of a direct pledge | tumši izteikumi – opaque expressions |
| | turējums – holding |
| | turētājs – holder |

U

ūdens lietošanas servitūts –
servitude of right of use
of water

ūdens smelšanas servitūts –
servitude of drawing water

**ūdensspēka izmantošanas
ietaise** – installation that
utilises water power,
water power utilisation
installation

ūdensvada servitūts –
servitude of conducting
water

universālpilnvara – universal
power of attorney

uzglabāšana – safekeeping,
storage

uzlabojumi – improvements

uzlikums – binding
direction (§ 590)

uzmanības trūkums – lack
of care

uzņēmuma līgums
(2212.p.) – *Ar uzņēmuma
līgumu viena puse uzņemas
izpildīt otrai par zināmu
atlīdzību ar saviem darba
rīkiem un ierīcēm kādu
pasūtījumu, izgatavot kādu
lietu vai izvest galā kādu
pasākumu.* –
contract for work
performance

uzrādītāja papīrs – bearer
paper

uzrādītājs – bearer

uzteikt prasījumus – give
notice of claims

uzteikums – notice

uzturs – maintenance,
support

uzvārds – surname

V

| | |
|--|---|
| vaina – fault | vecticībnieki – Old Believers |
| vainīgs – at fault (§ 321) | veduma maksa – freight costs |
| vairākkārtēja radniecība – multiple kinship relation | vērtība – value |
| vairākpusējs darījums – multilateral transaction | vērtspapīri – securities |
| vairāksolītājs – highest bidder | vest prāvu – conduct court proceedings, conduct a trial |
| valdījuma traucējums – interference with the possession | vidējs vienzirga v ezuma svars – average horse-load |
| valdījums – possession | viegla neuzmanība (1646.p.) – <i>Par vieglu neuzmanību atzīstams tās rūpības un čaklības trūkums, kāda vispār jāievēro krietnam un rūpīgam saimniekam.</i> – ordinary negligence |
| valdošais nekustamais īpašums – dominant immovable property | vieglprātīgi – reckless |
| valsts ienākumi – State revenue | vienādās domājamās daļās – in equal undivided shares |
| varbūtējā atrautā peļņa – potential lost income | vienpusējs – unilateral |
| varbūtējais iztrūkums – shortfall as might exist | vienpusējs apsolījums – unilateral promise |
| vardarbība – violence, force | vienpusējs darījums – unilateral transaction |
| vecāku vara – parental authority | |

vienpusējs gribas

izteikums – unilateral
expression of volition

viesnīcnieks (1995.p.) –

*Viesnīcnieki, kas pēc savas
nodarbošanās uzņem pie
sevis ceļotājus, atbild tiem
par to ienesto lietu
atdošanu. –*
innkeeper

vietniecība – representation
(§ 2294), agency (§ 2325)

vietnieks – legal representative
(§ 690), substitute (§ 876),
agent (§ 1515)

viltus (1459.p.) – *Viltus ir
otras personas prettiesīgs
maldinājums, lai viņu
piedabūtu izdarīt viņas
interesēm pretēju darbību
vai atturēties no tās. –*
fraud

vispārnodevērs mērķis –
generally useful purpose

Z

| | |
|---|---|
| | zemes gabals – parcel of land, piece of land |
| zaudējuma atlīdzība – compensation for damages (§ 2361), compensation of losses | zemes grāmata – land register |
| zaudējumu nodarīšana – causing a loss, occasioning a loss | zemes pieskalojums – alluvial deposit |
| zaudējums (1770.p.) – <i>Ar zaudējumu jāsaprot katrs mantiski novērtējams pametums.</i> – loss, damage | zemes virsa – land surface |
| zemāk stāvošs zemes gabals – lower standing parcel of land | zīmogs – seal |
| | zinātniski pierādījumi – scientific evidence |
| | zvejas tiesība – fishing right |
| | zvērests – oath |

Terminu vārdnīca

angļu-latviešu

Glossary of Terms

English-Latvian

A

abandoned bed – atstātā
gultne

abandonment – atmešana

absence – prombūtne

absentee, absent person –
promesošais

**acceptance of an
inheritance** – mantojuma
pieņemšana

accession rights –
pieauguma tiesības

accidental loss – nejaušs
zaudējums

account – rēķins

accounting – norēķins

accumulation of interest –
procentu pieaugums

**acknowledgement of
paternity** – paternitātes
atzīšana

acquirer – ieguvējs

acquisition of ownership –
īpašuma iegūšana

act – darbība

acting in good faith –
labticīgs

action – prasība

action for price reduction –
cenas samazinājuma
prasība

**action for setting aside
a contract** – līguma
atcēluma prasība

action in personam –
personīga prasība

**action regarding ownership
rights** – prasība par
īpašuma tiesību

actions – darbība

active duty – kara gaitas

acts in contravention
(§ 1080) – pretēja darbība

acts of God – dabas spēks

actual control – faktiskā vara

actual possession –
faktisks valdījums

additions – pievienojums

addressee – adresāts

adjoining parcels of land –
blakus zemes gabali

adjudicate a dispute –
izšķirt strīdu

administration – pārvaldība

administrative boundaries –
administratīvās robežas

administrative order –
administratīvās varas
rīkojums

**administrator of the
concursus proceedings** –
konkursa valde (277.p.)

adopter – adoptētais

adopter – adoptētājs

adoption – adopcija

affinity (§ 215) – *The
relationship of one spouse
to the kin of the other
spouse is called affinity.* –
svainība

affirmative condition –
apstiprinošs nosacījums

age of majority – pilngadība

agency – vietniecība (2325.p.)

agent – vietnieks (1515.p.)

**agent for a disclosed
principal** – atklātais
vietnieks

**agent for an undisclosed
principal** – klusais
vietnieks

aggregation of property
(§ 849) – *An aggregation
of property is such
collation of several items of
property, self-contained, of
one or more classes,
tangible or intangible, for a
known purpose, in a
unitary composition and
with one joint designation
as shall be acknowledged
in a legal sense as a whole,
or a unitary property.* –
lietu kopība

airspace – gaisa telpa

alienating – atsavināšana

alienation – atsavinājums

alienor – atsavinātājs

alluvial deposit –
pieskalojums, zemes
pieskalojums

alternative condition –
alternatīvs nosacījums

alternative obligation –
alternatīva saistība

ancestor – ciltstēvs

ancillary claims – blakus
prasījumi

ancillary matter – blakus
lieta (2332.p.)

ancillary provisions –
blakus noteikumi

ancillary rights – blakus
tiesības

annually – ik gadus

annul – atzīt par neesošu
(42.p.)

annulment of a marriage –
laulības neesamība
(58.p.)

appointment of an heir –
mantnieka iecēlums

appropriation – piegūšana

appurtenance of a building –
ēkas piederums

appurtenance (§ 857) –
*Auxiliary property acquires
the character of an
appurtenance, if its
function is to serve the
principal property, it is
permanently connected
with it and pursuant to its
natural characteristics it*

*corresponds to this
function. –
piederums*

arbitral tribunal – šķīrējtiesa

arbitrariness – patvaļa

arbitrary condition –
patvaļīgs nosacījums

arbitrary taking – patvaļīga
paņemšana

articles of association –
statūti

as an exception –
izņēmuma kārtā

ascending kin – augšupējie
radnieki

assent – piekrišana

assessment – novērtējums

at fault – vainīgs

at the proper time – īstā laikā

auction – izsole

auction by judicial process –
izsole tiesas kārtībā

auction by private procedure –
izsole privātā kārtībā
URL: <https://www.legal-tools.org/doc/24123c/>

augmentation – pieaugums

authenticity – īstums

authenticity of intent –
gribas īstums

authorisation – pilnvarojums

authorisation contract

(§ 2289) – *Pursuant to an authorisation contract one party (authorised person, assignee) undertakes to perform a certain assignment for the other party (person granting the authorisation, authorising person, assignor), and the person granting the authorisation undertakes to recognise the activity of the authorised person as*

binding on him or her. –
pilnvarojuma līgums

authorised representative –
pilnvarnieks

authorising person –
pilnvarnieks

auxiliary property (§ 850) –

However, property as exists only in conjunction with, belonging to or as otherwise associated with principal property (Section 851), is auxiliary property. –
blakus lieta

average horse-load – vidējs
vienzirga vezuma svars

averments of each of the parties – abpusēji
norādījumi

B

- bad faith** – ļauns nolūks
- bailee** – glabātājs
- bailor** – glabājuma devējs
- bank** – piekraste (961.p.)
- balance of the debt** –
parāda atlikums
- barter contract** (§ 2091) –
A barter contract is the mutual promise of two persons to provide a certain subject-matter in exchange for another, except for money. –
maiņas līgums
- be adjacent (to)** –
piekļauties
- be in effect (to)** – būt spēkā
- bearer** – uzrādītājs
- bearer paper** – uzrādītāja
papīrs
- beginning of the term** –
sākuma termiņš
- bequeath a property** –
novēlēt mantu
- bequest** – novēlējums
- betrothal** (§ 26) – *A betrothal is a mutual promise to join together in marriage. –*
saderināšanās
- betrothed** – saderinātais
- bid** – solījums (2082.p.)
- bidder** – izsolītājs, solītājs
(2082.p.)
- biennial usufructuary right** –
pārgadēja lietojuma
tiesība
- bilateral transaction** –
divpusējs darījums
- bill of lading** – konosaments,
preču zīme (223 l.p.)
- binding direction** –
uzlikums
- birth** – dzimšana
- birth certificate** – dzimšanas
apliecība
- blank endorsement** – blanko
uzraksts
- bodily injury** – miesas
bojājums
- border** – robeža (1500.p.)

borrower – aizņēmējs,
patapinājuma ņēmējs

boundary – robeža

bounder – eža

bride – līgava

bridegroom – līgavainis

bring an action – celt prasību

**brother of the whole
blood** – īstais brālis

building – ēka

building regulations –
būvnoteikumi

business objectives – amata
mērķi (859.p.)

**by court process, by court
action** – tiesas ceļā

by criminal means –
noziedzīga ceļā

by judicial process – tiesas
ceļā

**by way of enforcement
proceedings** – piespiedu
kārtībā

C

| | |
|--|--|
| cancellation agreement – atcēlējs līgums | cases of compelling necessity – spiedīgas vajadzības gadījumi |
| capacity to act – rīcības spēja | cash – skaidra nauda |
| capacity to inherit – mantotspēja | casual condition – nejaušs nosacījums |
| capital – kapitāls | cause a loss – nodarīt zaudējumus |
| capital debt – kapitālparāds | cautious interpretation – saudzīgāks iztulkojums |
| care – rūpība | cede – cedēt |
| careful manager – rūpīgs saimnieks | cedent – cedents |
| careful proprietor – gādīgs saimnieks | cession – cesija |
| carnal relations – miesīgi sakari | cessionary – cesionārs |
| carriage contract (§ 2230) – <i>Pursuant to a carriage contract, a carrier undertakes to transport goods delivered by a sender for a sum due from one point to another designated point and to deliver them there to an addressee.</i> – pārvadājuma līgums | charitable purpose – labdarīgs mērķis |
| carrier – pārvadātājs | child born of the marriage – laulībā dzimis bērns |
| | child born outside the marriage – ārļaulībā dzimis bērns |
| | civil fruits – civilie augļi |
| | Civil Procedure Law – Civilprocesa likums |

claim – prasījums

claim for a fixed term –
terminēts prasījums

claim on debt – parāda
prasījums

claimant – prasītājs

claims for corvée – kļaušu
prasījumi

class – šķira (404.p.)

co-existence – kopesamība

co-heir – līdzmantinieks

collateral kin (§ 208) –
*Collateral kin are those
who have descended from
one common third person,
an ancestor or
ancestress.* –
radinieki sānu līnijā

collateral line – sānu līnija

collection proceedings –
piedziņa

commensurately – samērīgi

commercial pledge –
komercķīla

commercial undertaking –
tirdzniecības uzņēmums

commission contract –
komisijas līgums

commissioning party –
pasūtītājs

**common masonry
structure** – kopmūris

company – biedrība (1312.p.)

compensate for losses –
atlīdzināt zaudējumus

compensation – atlīdzība

compensation for damages –
zaudējumu atlīdzība

**compensation of a loss,
compensation** –
zaudējuma atlīdzība

compensation rate –
atlīdzības takse

complaint – sūdzība

complete a deed –
izgatavot aktu

compulsory auction –
piespiesta izsole

compulsory debt (§ 490) –
neatliekams parāds

concealed property
(§ 952) – *Concealed*
Copyright © 2012 by www.legal-tools.org/doc/24123c/

property means all valuable property buried in the earth, immured or in any other way concealed, whose owner due to the length of time elapsed is no longer able to be known. Ownership of concealed property discovered on one's own land or on ownerless land accrues to the finder. –
apslēpta manta

concurus proceedings –
konkurss

condition (§ 1549) –
A condition is such an ancillary provision as renders the effect of the contract dependent upon a certain subsequent and unknown, or to be supposed as such, event. –
nosacījums

conditional claim – nosacīts prasījums

conduct court proceedings, conduct a trial – vest prāvu

confirmation –
apstiprinājums

conflict – sadurties (267.p.)

confusion – sakritums

consanguinity – radniecība

consent – atļauja (33.p.) ,
piekrišana

consider equivalent –
pielīdzināt

construe – iztulkot (928.p.)

consumable property –
patērējama lieta

contest – apstrīdēt

contesting a will –
testamenta apstrīdēšana

contract – līgums

contract for work performance (§ 2212) –
Pursuant to a contract for work-performance, one party undertakes, using the party's tools and equipment and for a fixed fee, to perform for another party an order, the production of some product or the conducting to its completion of some activity. –
uzņēmuma līgums

contract of bailment –
glabājuma līgums
PURL: <https://www.legal-tools.org/doc/24123c/>

contract to renounce the right of inheritance – mantotāja atteikšanās līgums

contracting parties – līdzējas puses, līdzēji

contracts regarding games of chance – laimes līgumi

contracts requiring return of property – atdošanas līgumi

contractual heir – līgumisks mantinieks

contractual inheritance – līgumiska mantošana

contractual interest rate – nolīgtie procenti

contractual penalty (§ 1716) – *Contractual penalties are penalties which a person undertakes to bear regarding his or her obligation in such case as he or she does not perform the obligation, or does not*

perform it satisfactorily. – līgumsods

contractual right – pielīgums

contribution – ieguldījums

corresponding duty – pretpienākums

corroboration – korroborācija

corvée – kļaušas

counterduty – pretpienākums

court – tiesa

court judgment – tiesas spriedums

court proceedings – prāva

credit mortgage – kredithipotēka

creditor – kreditors

criminal offence – noziedzīgs nodarījums

criminal threats – sodāmi draudi

D

| | |
|--|--|
| damage – kaitējums, zaudējums | deficiency – trūkums |
| death – nāve | degree of kinship – radniecības pakāpe |
| death certificate – miršanas apliecība | delay – nokavējums, novilcinājums |
| debt – parāds | deliberately – tīši |
| debt document – parāda akts | delict – tiesību aizskārums |
| debtor – parādnieks | delivery – nodošana |
| debts to which the property is subject – parāds, gulošs uz mantu | delivery expenses – nogādāšanas izdevumi |
| deceased – mirušais | deprivation – pametums |
| declare presumed dead – izsludināt par miršu | descending kin – lejupējie radinieki |
| decrease of profit – peļņas atrāvums | descent – izcelšanās |
| deduct debts – atvilkt parādus | designated condition – apzīmētais nosacījums |
| defect – trūkums | destruction – bojā eja |
| defects of property – lietas trūkumi | detain – aizturēt |
| defence – ieruna (1701.p.) | detainer rights – aizturējuma tiesības |
| defendant – atbildētājs | deterioration – pasliktinājums |
| | detriment – pametums |

devolve to an heir on the basis of the rights of the heir himself or herself –
pāriet uz mantinieka paša tiesības

difficult-to-cure – grūti dziedināms

diligence – čaklība

direct heir – tiešais mantinieks

direction – rīkojums

discharge – dzēšana (490.p.)

discharge of a claim – prasījuma dzēšana

discharge the debt – dzēst parādu (1837.p.)

discourage – atbaidīt

discretion – ieskats

disfigurement – izķēmojums

dispute – apstrīdēt

dispute – strīds

disputed property – apstrīdamas lietas

dissent – noliegšana (1430.p.)

dissolute lifestyle – izlaidīga dzīve

dissolution of marriage – laulības šķiršana

distress – ķīlāšana

distress rights – ķīlāšanas tiesība

distribution of an estate – mantojuma izdalīšana

division – dalīšana, sadalīšana

division of an estate – mantojuma dalīšana

divorce – laulības šķiršana

document – dokuments

domestic animals – mājas kustoņi

dominant immovable property – valdošais nekustamais īpašums

donee – apdāvinātais

donor – dāvinātājs

dowry – pūrs

draft – līguma projekts

duty – pienākums

draw up a written deed –
sastādīt rakstisku aktu

duty of liability – atbildības
pienākums

duress – spaidi

dwelling – dzīvoklis (396.p.)

E

earnest money (§ 1725) –

Earnest money shall mean that which is given by one party to the other party at the time of entering into a contract not only as proof that a contract has been entered into, but also to secure its performance. –
rokas nauda

earnings – izpelnīta
atlīdzība (2188.p.),
peļņa (28.p.)

elapse – notecēt

employee – darbinieks

employer – darba devējs,
saimnieks (1639.p.)

employment contract

(§ 2178) – *Pursuant to an employment contract, one party undertakes to perform work for the other party for remuneration.* –
darba līgums

employment relations –
darba attiecības

encumber – apgrūtināt

end of active hostilities –
karadarbības izbeigšanās

enforcement proceedings –
piedzīņa

**enhancement
expenditures** – greznuma
izdevumi

enrich oneself – iedzīvoties

enter into marriage –
iedoties laulībā

entering into a contract –
līguma noslēgšana

**entering into a
transaction** – darījuma
noslēgšana

**entirety of property of an
estate** – mantojuma masa

**entirety of property subject
to concursus
proceedings** (§ 217) –
konkursa masa

essence of usufruct –
lietojuma būtība

essential elements –
būtiskas sastāvdaļas

establishment –
nodibinājums

estate (§ 382) – *An estate is the whole, which comprises all immovable and movable property, as well as transferable rights and obligations, which may be transferred to others and which, at the actual or legally presumed time of death, were owned by the deceased or a person legally presumed dead.* – mantojums

estate-leaver – mantojuma atstājējs

evidence – pierādījums

excessive loss – pārmērīgs zaudējums

excessive use – pārmērīga lietošana

exclusion from inheritance (§ 427) – *Exclusion from inheritance shall be understood as the intent expressed in instructions in contemplation of death such that the one who has a right of inheritance by law does not become an heir. Forced heirs may be excluded from a preferential share of an estate only as*

provided for in law and directly expressed in the instructions in contemplation of death for factually appropriate causes. – atstumšana no mantojuma

excusable mistake – atvainojama maldība

execution – izpildījums

execution of a will – testamenta izpildīšana

executor of a will – testamenta izpildītājs

exercise rights – izlietot tiesības

exercising due care – ievērojot vajadzīgo rūpību

expectant right – nogaidu tiesība

expenditures – izdevumi

expense – rēķins (258.p.)

expenses – izdevumi (95.p.)

expert – lietpratējs

expiration – notecējums

express in writing – izteikt
rakstiski

express one's intent –
izteikt savu gribu

expressed intent – izteikta
griba

expression of intent –
gribas izteikums

extension of the term –
termiņa pagarinājums

extinguish the debt – dzēst
parādu

**extraordinary usufructuary
rights** – ārkārtēja
lietojuma tiesība

F

| | |
|--|--|
| | finder of lost property – nozaudētas lietas atradējs |
| factual impediments – faktiski šķēršļi | finder's fee – atradēja alga |
| fail to accept – izvairīties pieņemt | first lessor – pirmais iznomātājs |
| failure to act – bezdarbība | fishing right – zvejas tiesība |
| fall of the hammer – piesitums | force – vardarbība |
| family law – ģimenes tiesības | force majeure – nepārvarama vara |
| family (§ 214) – <i>In the narrow sense of its definition, a family consists of the spouses and their children while they are still part of a common household.</i> – ģimene | forced heir (§ 423) – <i>Forced heirs are the spouse and descendants, but if there are no descendants, then ascendants of the nearest degree of kinship.</i> – neatraidāms mantinieks |
| fault – vaina | forfeiture of inheritances – mantojuma atraušana |
| fear – bailes | founding documents – dibināšanas akts |
| fictitiously – fiktīvi | fraud (§ 1459) – <i>Fraud is the unlawful deception of another person for the purpose of inducing him or her to perform acts contrary to his or her interests or to refrain from such acts.</i> – viltus |
| filiation of a child – bērna izcelšanās | |
| financial benefit – mantiska vērtība | |
| financial value – mantiska vērtība | |

freight costs – veduma
maksa

friendship purchase –
draudzības pirkums

fruits (§ 855) – *Fruits, within the widest meaning of this word, are every benefit which may be obtained through the use of a principal property. Fruits, within the narrowest meaning, are all that which may be obtained from a property, either as the natural product thereof or as income which it bears in connection with special legal relationships; in the former case, the fruits are*

*called natural, in the latter, civil. Included in the latter shall be lease and rental payments and interest on capital. –
augļi*

fulfilment – izpildījums
(1425.p.)

full kinship – pilnīga
radniecība

full right of control –
pilnīgas varas tiesība

fungible property –
atvietošana lieta

future property – nākamā
lieta

G**gambling contract (§ 2281) –**

A gambling contract is a contract by which profit to one party and loss to the other party are made contingent on an unknown future event. –
spēles līgums

general power of attorney –
ģenerālpilnvara**General Registry office –**
dzimtsarakstu nodaļa**generally useful purpose –**
vispārnoderīgs mērķis**gift (§ 1912) –** *A gift is a legal transaction whereby one person grants valuable property to another through generosity and without remuneration. –*
dāvinājums**give as present –** dāvināt**give notice of claims –**
uzteikt prasījumus**give rise to a right –** dot
tiesību**good cause –** svarīgs
iemesls**goods –** preces**grant rights –** piešķirt
tiesības**gross ingratitude –** rupja
nepateicība**gross insults –** rupji
apvainojumi**gross negligence –** rupja
neuzmanība**grow a crop –** audzēt
kultūru**guarantee (§ 1692) –**
A guarantee is a contractual duty to be liable for the debt of a third person without, however, releasing the third person from the debt. –
galvojums**guarantor –** galvinieks**guardian –** aizbildnis**guardianship –** aizbildnība

H

- half-brother** – pusbrālis
- half-sister** – pusmāsa
- harm** – kaitējums
- heating system** – kurināmā ietaise
- heir by intestacy** –
likumisks mantinieks
- heir** (§ 384) – *The right to enter into the whole of the rights and obligations pertaining to the estate of the deceased shall be called the right of inheritance. A person who has such a right shall be*
called an heir. –
mantinieks
- higher bidder** – pārsolītājs
- highest bidder** – vairāksolītājs
- hinder** – kavēt
- hold administratively liable** –
saukt pie administratīvas
atbildības
- holder** – turētājs
- holding** – turējums
- honour** – gods
- housing** – mitekļis (95.p.)
- hunting rights** – medību
tiesības

I

| | |
|--|--|
| | in due time – pienācīgā laikā |
| illegal – prettiesīgs | |
| illegal condition – pretlikumīgs nosacījums | in equal undivided shares – vienādās domājamās daļās |
| illness – slimība | in the proper place – īstā vietā |
| immoral conditions – netikumīgi nosacījumi | inaction – bezdarbība |
| immorally – netikli | income – ienākums |
| immovable property – nekustama lieta, nekustama manta | incomprehensible expressions – nesaprotami izteikumi |
| impediments to entering into marriage – šķēršļi laulības noslēgšanai | inconsumable property – nepatērējama lieta |
| implicit intent – klusējot izteikta griba | independent property – brīvā manta |
| implicitly made renunciation – klusējot izdarīta atteikšanās | indirect loss – netiešs zaudējums |
| impossible condition – neiespējams nosacījums | indivisible obligation – nedalāma saistība |
| improper use – nelietīga izlietošana | indivisible rights – nedalāmas tiesības |
| improvements – uzlabojumi | industrious owner – čakls saimnieks |
| | industriousness – čaklība |
| | informal division – mājas kārtībā izdarīts dalījums |

information that injures reputation and dignity –

godu un cieņu
aizskarošas ziņas

infringement of rights –

tiesību aizskārums

inherit from each another –

savstarpēji mantot

inheritance – mantojums

inheritance action –

mantojuma prasība

inheritance by spouses –

laulāto mantošana

inheritance contract

(§ 639) – *Contractual inheritance shall be founded by contract pursuant to which one party grants the rights to his or her future inheritance or its part to another party, or several parties grant such rights to each other. Such a contract is termed an inheritance contract.* –

mantojuma līgums

inheritance law –

mantojuma tiesības

injured party – cietušais

(755.p.)

innkeeper (§ 1995) –

Innkeepers whose trade is to provide accommodation to travellers shall be liable to them for returning property brought in by them. –

viesnīcnieks

insolvency – maksātnespēja

installation – ietaise

installation that utilises

water power – ūdensspēka
izmantošanas ietaise

instalments purchase –

nomaksas pirkums

institution – iestāde

instruction – rīkojums,

priekšraksts

intangible property –

bezķermeniskas lietas

intent – nodoms, griba (42.p.)

intentional crime – tīšs

noziegums

intentionally – tīši

intentional wrong – tīšs

kaitējums

interest – procenti

interest rate, interest –
procentu apmērs

interest set by law –
likumiskie procenti

interested person –
ieinteresēta persona

**interference with the
possession** – valdījuma
traucējums

interpret – iztulkot

interpretation – iztulkošana

intestate succession –
likumiska mantošana

intrude – iespiesties

invalid transaction – spēkā
neesošs darījums

invalidity – spēkā neesamība

inventory – inventārs,
saraksts (227.p.)

invitation to inherit –
aicinājums mantot

irrevocable property –
neatceļams īpašums

irrigation – apūdeņošana

island formed in the river –
sala, kas radusies upē

J

| | |
|---|--|
| | joint ownership rights – kopīpašuma tiesības |
| joining property – lietu savienošana (979.p.) | joint property – kopīga manta, kopīpašums, kopmanta |
| joint creditors – kopkreditori | jointly and without division – kopīgi un nedalīti |
| joint debtors – kopparādnieki | judgment – spriedums |
| joint ownership – kopīpašums | justified self-defence – atļautā paš aizstāvība |
| joint ownership of property – mantas kopība | justly – taisnprātīgi |

K

kin – radinieki

kin in a direct line (§ 207) –

Kin in a direct line are those who have descended from each other by birth and are called either

ascending or descending kin, depending on whether the calculation is from children to parents, or vice versa. –

radinieki taisnā līnijā

kind – šķira (107.p.)

kinship – radniecība

L

- labourer** – strādnieks
- lack of care** – uzmanības trūkums
- lake bed** – ezera gultne
- land register** – zemes grāmata
- land surface** – zemes virsa
- landowner** – saimnieks (2196.p.)
- lapse of the prescriptive period** – noilguma termiņa notecējums
- last will** – pēdējā griba
- last will instructions** – pēdējās gribas rīkojums
- late-payment interest** (§ 1759) – *Interest shall also be paid even if not specifically agreed to, on the basis of law, in the following cases: 1) regarding lateness in regard to each payment of a debt, even though the debt itself may be interest-free; such interest is called late-payment interest ...* – nokavējuma procenti
- lawful basis** – tiesisks pamats
- lawful inheritance** – likumiska mantošana
- lawful relations** – tiesiska attiecības
- lawful transaction** – tiesisks darījums
- lease payment** – nomas maksa
- leasing** – iznomāšana
- leasing contract** (§ 2112) – *A contract, which grants the use of a fruit-bearing property in order to gain fruit thereof is a lease, but any other contract granting use, is a rental contract.* – nomas līgums
- legacy** (§ 500) – *If someone has been bequeathed not the whole estate, nor a share in relation to the whole of the estate, but only a separate inheritance object, then the bequest is called a legacy, but the person to whom it has been bequeathed, a legatee.* – legāts

legal age – pilngadība

property is returned. –
patapinājuma līgums

legal basis – tiesisks
pamats

lessee – nomnieks

legal capacity – tiesību spēja

lessor – iznomātājs

legal force – tiesīgs spēks

letter of intent –
priekšlīgums

legal impediments –
likumiski šķēršļi

liability – atbildība

legal person – juridiskā
persona

limits – robeža (94.p.)

legal relations – tiesiskas
attiecības

liquidation – likvidācija

liquidator – likvidators

legal representative –
likumīgais pārstāvis,
vietnieks (690.p.)

list – saraksts

List of Monuments

Protected by the State –
valsts aizsargājamo
pieminekļu saraksts

legally binding force –
tiesiski saistošs spēks

legatee (§ 500) – legatārs

littoral zone – jūras
piekrastes josla

lender – aizdevējs,
patapinātājs

livestock path – lopu ceļš

lending contract (§ 1947) –
*A lending contract (a loan
for use) is a contract by
which a person transfers to
another person property
without compensation and
for a specific use, with the
condition that the same*

loan – aizņēmums

loan agreement (§ 1934) –
*A loan agreement is a
contract whereby
ownership of a certain
quantity of fungible
property is transferred,*

with the duty to return property in the same quantity and of the same kind and quality as the property received. – aizdevuma līgums

local government – pašvaldība

lose the habit – atmetst paradumu

loss (§ 1770) – *A loss shall be understood to mean any deprivation which can be assessed financially. – zaudējums*

lost income – atrauta peļņa (2347.p.)

lost profits – atrautā peļņa

lost property – nozaudēta lieta

lot – loze

lottery (§ 2285) – *Lottery is a contract by which the owner of an object obtains the object according to a definite plan, but the participants in the lottery acquire, for a certain price or free of charge, the chance of winning it. – izloze*

lower standing parcel of land – zemāk stāvošs zemes gabals

lucid intervals – gaišie starplaiki

M

| | |
|---|---|
| maintenance – uzturs | mentally ill – garā slimais |
| make a gift of – dāvināt (648.p.) | mercantile marine ship – jūras tirdzniecības kuģis |
| management – apsaimniekošana | mineral resources – izraktenī |
| management of the property of other persons – svešu lietu pārziņa | minister – garīdznieks (50.p.) |
| manager – pārvaldnieks, saimnieks | minority – nepilngadība |
| manifestly – acīmredzami | minors – nepilngadīgie |
| market price – tirgus cena | missing person – pazudušais |
| marriage contract – laulības līgums | mistake – maldība |
| maternal line – mātes līnija | mistake in substance – svarīga maldība |
| member – biedrs | mistake of fact – faktiskā maldība |
| member of a partnership – sabiedrības biedrs | mistake of law – tiesiskā maldība |
| mental capacity – garīgās spējas | mistake of little substance – nesvarīga maldība |
| mental illness – gara slimība | mixed condition – jaukts nosacījums |
| | modes of transport – transporta veidi |

monetary claim – naudas
prasījums

monetary fine – naudas
sods

moral injury – morāls
kaitējums

moral principles – labi
tikumi

more attractive – daiļāks

more pleasing – patīkamāks

mortal danger – nāves
briesmas

mortgage – hipotēka

movable property –
kustama lieta

movable property –
kustama manta

multilateral transaction –
vairākpusējs darījums

multiple kinship relation –
vairākkārtēja radniecība

mutilation – sakropļojums

mutual will – korrespektīvs
testaments

N

| | |
|---|--|
| | negative condition – noliedzošs nosacījums |
| natural elements – dabiskas sastāvdaļas | negligence – neuzmanība, nolaidība |
| natural force – dabas spēks | net income – tīrs ienākums |
| natural fruits – dabiskie augļi | nonfungible property – neatvietoājama lieta |
| natural guardians – dabiskie aizbildņi | not worthy to inherit – mantot necienīgs |
| natural increase – pievairojums | notarisation procedures (with) – notariālā kārtībā |
| natural person – fiziskā persona | notary public – notārs |
| necessary condition – nepieciešams nosacījums | notation – piebildums (1839.p.) |
| necessary expenditures – nepieciešamie izdevumi | notice – uzteikums |
| | novation – pārjaunojums |



| | |
|--|---|
| | Old Believers – vecticībnieki |
| oath – zvērests | opaque expressions – tumši izteikumi |
| objection – iebildums, ieruna | opening of a succession – mantojuma atklāšanās |
| obligation rights (§ 1401) – <i>Obligations rights are rights on the basis of which one person - the debtor - is required to perform certain actions of a financial value for the benefit of another person - the creditor.</i> – saistību tiesības | operator of a lottery – izlozētājs |
| obligations – saistības | opposing party in a contract – pretlīdzējs |
| obligations law – saistību tiesības | opposite consequences – otrādas sekas |
| obligee – tiesīga persona | option rights – izvēles tiesības |
| obligor – saistītais | oral – mutisks |
| occasion a loss – nodarīt zaudējumus | oral agreement – mutiska vienošanās |
| of legal age – pilngadīgs | order – pasūtījums |
| offer – piedāvājums | ordinary negligence (§ 1646) – <i>Ordinary negligence shall be considered to be that lack of care and due diligence as must be observed by any reasonably prudent and careful manager.</i> – viegla neuzmanība |
| offeror – piedāvātājs | |
| officer, official – amatpersona | |
| | orphan's court – bāriņtiesa |

outside the concursus

procedure – ārpus
konkursa procesa

outstanding interest –

nenomaksātie procenti

own discretion – pēc savas

gribas

owner – saimnieks

ownerless property –

bezīpašnieka lieta

ownership – īpašums

ownership action – īpašuma

prasība

ownership rights – īpašuma

tiesības

P

| | |
|--|--|
| parcel of land, piece of land – zemes gabals | permit – atļauja |
| parental authority – vecāku vara | person – persona |
| parish – pagasts | person being substituted for – atvietojamā persona |
| parish court – pagasttiesa | person lacking capacity to act – rīcības nespējīga persona |
| part of a share – daļas daļa | person who has acquired the property in bad faith – ļaunticīgs ieguvējs |
| partial kinship – nepilnīga radniecība | person who has processed something – apstrādātājs |
| partnership – biedrība | person whose property has been distressed – apķīlātais |
| partnership contract – sabiedrības līgums | personal attributes – personīgās īpašības |
| passing of ownership – īpašuma pāreja | personal inclinations – personīgās tieksmes |
| pay court costs – atlīdzināt prāvas izdevumus | personal rights – personiskas tiesības |
| payment – maksājums, samaksa | personal servitudes (§ 1131) – <i>A servitude established for the benefit of a specific natural or legal person is a personal</i> |
| penalty – pametums | |
| performance – izpildījums | |
| period – termiņš | |
| permission – atļauja | |

servitude. –

personālservitūti

person being put into

possession – ievēšana

valdījumā

physical deficiencies –

miesīgi trūkumi

place of residence (§ 7) –

Place of residence (domicile)

is that place where a person

is voluntarily dwelling with

the express or implied

intent to permanently live

and work there. –

dzīves vieta

plaintiff – prasītājs

planted fields – sējumi

planting – stādīšana

pledge – ķīla

pledge right (§ 1278) –

A pledge right is such right

in regard to property of

another (Section 841) as on

the basis of which the

property secures the claim

of a creditor so that the

creditor is able to receive

from the property payment

for such claim. –

ķīlas tiesība

pledgee – ķīlasņēmējs

pledger – ieķīlātājs

pledger – ķīlasdevējs

pledging, pledge – ieķīlājums

pole – maikste

possession – valdījums

possessor in good faith

(§ 910) – *Possessors in*

good faith are those who

are convinced that no other

person has a greater right

to possess the property

than they, but possessors in

bad faith are those who

know that they do not have

the right to possess the

property or that some other

person has greater right in

this respect than they. –

labticīgs valdītājs

possessory pledge

(§ 1279) – *A pledge right*

in regard to movable

property is called a

possessory pledge, if upon

such property being

pledged, possession of it is

transferred to the creditor. –

rokas ķīla

potential lost income –

varbūtējā atrautā peļņa

| | |
|--|---|
| power of attorney – pilnvara | <i>property as exists only in conjunction with, belonging to or as otherwise associated with principal property (Section 851), is auxiliary property. – galvenās lietas</i> |
| predecessor – priekšgājējs | |
| pre-emption – izpirkums | |
| pre-emptor – izpircējs | |
| preference – priekšrocība (873.p.) | priority right – priekšrocība, pirmtiesība |
| preferential share – neatņemama daļa | private delict – personisks aizskārums |
| pre-legacy – prelegāts | private rights – privāttiesības |
| primary heir – pirmmantinieks | private volition – privāta griba |
| primary purpose – pirmējais uzdevums (1211.p.) | private will – privāts testaments |
| principal – kapitāls (1362.p.) | privation – trūkums |
| principal debt – galvenais parāds | privileged will – privileģēts testaments |
| principal debtor – galvenais parādnieks | probable intent – šķietamas domas |
| principal property (§ 850) – <i>Principal property is that which may be the independent subject-matter of rights. However,</i> | proclamation – izsludināšana |
| | profit – peļņa |
| | profitability – ienesība |

promise – solījums,
apsolījums (1523.p.)

promisee – apsolījuma
ņēmējs

promisor – apsolītājs

promissory note –
parādraksts

proof – pierādījums

property – īpašums

property law – lietu tiesības

**property of other person,
another person's
property** – sveša lieta

property rights – lietu
tiesības

property without heirs –
bezmantinieku manta

proportionally – samērīgi

proprietor – saimnieks

protection of an estate –
mantojuma apsardzība

provide by contract –
pielīgt, paredzēt līgumā

provider of advice –
padoma devējs

public duty – sabiedriska
pienākums

public waters – publiski
ūdeņi

public will – publisks
testaments

publication –
izsludināšana

purchase contract
(§ 2002) – *A purchase
contract is a contract
whereby one party
promises to convey to the
other certain property or
rights for an agreed sum of
money.* –
pirkuma līgums

purchase payment –
pirkuma cena

purchase price – pirkuma
cena, pirkuma maksa

purchaser – pircējs

R

- raft** – pludināšana
- real charge** (§ 1260) –
A real charge is a permanent obligation attached to immovable property to repeatedly provide specified performance of money, in kind or by corvée. –
 reālnasta
- real servitude** (§ 1131) –
A servitude established for the benefit of specific immovable property, so that it is enjoyed by each successive owner, is a real servitude. –
 reālservitūts
- reasonable doubt** –
 pamatotas šaubas
- receipt** – kvītēt
- receipt** – kvīts
- recipient** – saņēmējs
- reciprocal wills** – savstarpēji testamenti
- reckless** – vieglprātīgi
- reclaim** – atprasījums
- recognition of paternity** –
 paternitātes atzīšana
- recommendation** – ieteikums
- recover** – attiesāt
- refusal of an inheritance** –
 atteikšanās no mantošanas
- register of documents** –
 aktu grāmata
- registration number** –
 kārtas numurs (143.p.)
- reimbursement** – atlīdzība
- relatives** – radinieki
- release** – atsvabināšana
- reliable standard** – droša mēraukla
- relief** – atvieglojums
- relinquish possession** –
 izlaist no savām rokām
- remain in effect** – palikt spēkā
- reminder** – atgādinājums
- remission of a debt** –
 parāda atvieglojums

remove from the scope of private law – izņemt no privāttiesiskas apgrozības

remuneration – atlīdzība, atlīdzība par darbu

renew – pārjaunot

rental contract (§ 2112) –
A lease or rental contract is a contract pursuant to which one party grants or promises the other party the use of some property for a certain lease or rent payment. A contract, which grants the use of a fruit-bearing property in order to gain fruit thereof is a lease, but any other contract granting use, is a rental contract. –
 īres līgums

rental of residential premises – telpu īre

rental payment – īres maksa

renter – izīrētājs

renunciation of an inheritance – mantojuma atraidīšana

replevin – attiesājums

replevied – attiesāt (1333.p.)

representation – vietniecība (2294.p.)

represented person – pārstāvamais

repurchase – atpakaļpirkums

reputation – gods

resale – atpakaļpārdevums

reservation – piebildums (2034.p.)

resolatory condition – atceļošs nosacījums

restore to one's previous status – atjaunot agrāko stāvokli

retain – aizturēt

retroactive effect – atpakaļējs spēks

review – caurlūkošana (307.p.)

revocation – atcēlums

revocation – atsaukšana

revocation of a will –
testamenta atcelšana,
testamenta atsaukšana

right of building projection –
pārkaru būves tiesība

right of a direct pledge –
tieša ķīlas tiesība

right of a footpath – kājceļa
tiesība

right of building height –
augstākas būves tiesība

right of drainage – notekas
tiesība

right of dwelling – dzīvokļa
tiesība

right of first refusal –
pirmpirkuma tiesība

right of inheritance (§ 384) –
*The right to enter into the
whole of the rights and
obligations pertaining to
the estate of the deceased
shall be called the right of
inheritance.* –
mantojuma tiesība

right of installation –
iebūves tiesība

right of inventory –
inventāra tiesība

right of light – gaismas
tiesība

right of pre-emption
(§ 1381) – *A right of
preemption is the right to
acquire immovable
property alienated by
another person, by taking
precedence over the
acquirer thereof in relation
to priority as against him
or her, and the assumption
of his or her rights.* –
izpirkuma tiesība

right of prohibition –
aizlieguma tiesība

right of representation –
pārstāvības tiesība

right of support – atbalsta
tiesība

right of use – lietošanas
tiesība

right of view – skata tiesība

right of water disposal –
izlejas tiesība

right of watering livestock –
lopu dzirdināšanas
tiesība

right of way – ceļa tiesība

right of withdrawal –
atkāpšanās tiesība

right to a livestock path –
tiesība uz lopu ceļu

right to choose – izvēles
tiesība

right to claim – prasījuma
tiesība

right to object – ierunas
tiesība

right to opt out – tiesība
atteikties

right to reclaim –
atprasījuma tiesība

**rights arising from a
contract** – no līguma
izrietošas tiesības

rights of an heir –
mantinieka tiesības

risk for destruction – bojā
ejas risks

risky contract – riskants
līgums

rural servitudes – lauku
servitūti

S

- safekeeping** – uzglabāšana
- safety** – drošība
- safety of the public** –
sabiedriskā drošība
- sale at auction** (§ 2073) –
*Sale at auction is an offer
regarding property
intended for open sale, to
enter into a purchase
contract with the person
who bids the highest price
for such property.* –
pārdošana izsolē
- satisfaction** – apmierinājums
- satisfaction of debt** –
parāda izpildījums
- scientific evidence** –
zinātniski pierādījumi
- seal** – zīmogs
- secondary heir** –
pēcmantinieks
- securities** – vērtspapīri
- security** – drošība,
nodrošinājums
- self-defence** – paš aizstāvība
- self-help** – pašpalīdzība
- sell on the open market** –
pārdot par brīvām cenām
- separate ownership** –
mantas šķirtība
- separate property** –
atsevišķa manta
- separate property of a
spouse** – laulātā
atsevišķa manta
- separation of the fruits** –
augļu atdalīšana
- servant** – kalpotājs
- service** – pakalpojums
- servient immovable
property** – kalpojošais
nekustamais īpašums
- servient parcel of land** –
kalpojošais zemes gabals
- servient property** –
kalpojošās lietas
- servitude of right of way** –
ceļa servitūts
- servitude of conducting
water** – ūdensvada
servitūts

servitude of drawing

water – ūdens smelšanas
servitūts

servitude of right of use of

water – ūdens lietošanas
servitūts

servitude (§ 1130) –

A servitude is such right in respect of the property of another as restricts ownership rights regarding it, with respect to utilisation, for the benefit of a certain person or a certain parcel of land. – servitūts

servitudes of buildings –

ēku servitūti

set-off – ieskaits

settlement – nolīdzinājums
(1343.p.)

settlement (§ 1881) –

A settlement is a contract whereby the contracting parties transform a disputed or otherwise dubious mutual legal relationship into one that is undisputed and undoubted through mutual concessions. – izlīgums

share of an estate –

mantojuma daļa

sharecropper – graudnieks

sharecropping contract

(§ 2196) – *Pursuant to a sharecropping contract, one party, the sharecropper, undertakes to perform for the other party, the landowner, all the general usual work on the landowner's farm, with the sharecropper's own horse and manpower, and own tools. – graudniecības līgums*

ship mortgage – kuģu

hipotēka

shore – piekraste

shortage, shortfall –

iztrūkums

shortfall as might exist –

varbūtējais iztrūkums

signature – paraksts

silence – klusēšana

sister of the whole blood –

īstā māsa

social standing

sabiedriskais stāvoklis

solidary liability – solidāra atbildība

solidary obligation – solidāra saistība

sowing – sēšana

special power of attorney – speciālpilnvara

specifically expressed intent – noteikti izteikta griba

speculative purchase – cerības pirkums

spendthrift lifestyle – izšķērdīga dzīve

Spousal Property Relations Register – laulāto mantisko attiecību reģistrs

spouse – laulātais

standard price – normēta cena

State revenue – valsts ienākumi

stirps (§ 209) – *Collectively all of the kindred descended from one common third person are called a stirps.* – cilts

stock company – akciju sabiedrība

storage – uzglabāšana

structure – būve

subject-matter of a contract – līguma priekšmets

subject-matter of ownership – īpašuma priekšmets

sub-lessee – apakšnomnieks

subrogation action – regresa piedziņa (1706.p.), regresa prasība

substance – satura būtība

substance of the rights – tiesību saturs

substantial financial loss – svarīgs mantisks zaudējums

substitute – vietnieks (876.p.)

substitute (§ 477) – *For heirs appointed in a will, if they might not want to or*

for some reason might not be able to accept the inheritance, the testator may appoint a replacement who shall be called a substitute. – substitūts

substitution – substitūcija

sub-tenant – apakšīrnieks

successor to the rights, successor in interest – tiesību pēcnieks

supplier – piegādātājs

supply contract (§ 2107) – *Pursuant to a supply agreement, one party (the supplier) undertakes to deliver to the other party (customer) a particular thing for a certain price. – piegādes līgums*

support – uzturs

supporting object – atbalsts

surname – uzvārds

suspensive condition – atliekošs nosacījums

T

| | |
|---|---|
| | through a court – ar tiesas starpniecību |
| take appropriate measures – spert attiecīgus soļus | tools and equipment – darba rīki un ierīces |
| tangible property – ķermeniska lieta | towpath – tauvas josla |
| tenant – īrnieks | trademark – preču zīme |
| term – termiņš | trader – tirgotājs |
| term debt – terminēts prasījums | tradespersons – arodu piekopēji |
| testamentary heir – testamentārs mantinieks | trading undertaking – tirdzniecības uzņēmums |
| testamentary inheritance – testamentāra mantošana | transfer – nodošana, tālākdošana |
| testamentary instrument – testamentārais rīkojums | transgression of rights – tiesību aizskārums |
| testator – testators | traveller – ceļotājs |
| threatened harm – piedraudētais ļaunums | treat equivalently – pielīdzināt |
| threats – draudi | trial – prāva |
| threshing machine – kuļamā mašīna (2209.p.) | trustee – aizgādnis |
| | trusteeship – aizgādnība |
| | trusteeship for an estate – mantojuma aizgādnība |

U

| | |
|---|---|
| | unilateral transaction – vienpusējs darījums |
| unauthorised management – neuzdota lietvedība | universal power of attorney – universālpilnvara |
| unauthorised manager – nepilnvarots lietvedis | unpostponable debt (§ 280) – neatliekams parāds |
| unconditional consent – beznosacījuma piekrišana | unreservedly – bez piebilduma |
| undivided shares – domājamas daļas | useful expenditures – derīgie izdevumi |
| unfair competition – negodīga konkurence | usufruct – lietojums |
| unilateral – vienpusējs | usufructuary pledge – lietošanas ķīla |
| unilateral expression of volition – vienpusējs gribas izteikums | usufructuary rights – lietojuma tiesība |
| unilateral promise – vienpusējs apsolījums | |

V

valid doubt – pamatotas
šaubas

valuable property –
mantiska vērtība,
vērtīgas lietas

value – vērtība

victim – cietušais

violation of rights – tiesību
aizskārumš

violence – vardarbība

volition – griba

**voluntary sale at auction,
voluntary auction** –
labprātīga izsole

W

wager (§ 2282) – *A wager is a contract by which the parties agree, with respect to a disputable assertion, that the party whose assertion is shown to be wrong shall perform something for the benefit of the other party or a third person (Section 1521 and subsequent Sections).* – derība

wages for piecework – akorda alga

waive a claim – atteikties no prasījuma

ward – aizbilstamais

water power utilisation installation – ūdensspēka izmantošanas ietaise

wear and tear – nolietojšanās

well-founded suspicions – dibinātas aizdomas

wildlife, wild animals – meža dzīvnieki

will – griba (224.p.)

will (§ 418) – *Any unilateral instruction which someone has given in case of his or her death regarding all of his or her property or part of some property or regarding specific items of property or rights, shall be called a will.* – testaments

withhold – aizturēt

within the widest meaning – plašākā nozīmē

without a special power of attorney – bez sevišķas pilnvaras

work – darbība

written – rakstisks

wrongful acts – neatļautas darbības

wrongful intent – ļauns nolūks

wrongful self-enrichment – netaisna iedzīvošanās

This image shows a single sheet of white paper with horizontal ruling lines. The lines are evenly spaced and run across the width of the page. There are no margins, text, or other markings on the paper.

[illegible]

Tulkošanas un terminoloģijas centra izdotās grāmatas



Konsolidēts Eiropas Kopienas dibināšanas līgums
Rīga, 1999.



Angļu – latviešu lauksaimniecības terminu vārdnīca
English – Latvian Glossary of Agricultural Terms
Rīga, 2000.



Latvijas Republikas tiesību aktu tulkošanas rokasgrāmata
Translation Handbook for Latvian Legislation
Rīga, 2000.



Eiropas Savienības tiesību aktu tulkošanas rokasgrāmata
Rīga, 2000.



Angļu – latviešu Eiropas Savienības primāro tiesību aktu
terminu vārdnīca
English – Latvian Glossary of EU Primary Legislation Terms
Rīga, 2000.



Konsolidēts Eiropas Kopienas dibināšanas līgums
un Nicas Līgums
Rīga, 2001.



Latvijas Republikas Civillikums
The Civil Law of Latvia
Rīga, 2001.



Latvijas Republikas Civillikuma terminu vārdnīca
The Civil Law of Latvia - Glossary of Terms
Rīga, 2001.

Sīkāku informāciju par mūsu izdevumiem varat saņemt:

Tulkošanas un terminoloģijas centrā
Elizabetes ielā 41/43, 5. stāvā, Rīgā, LV-1010

PURL: <https://www.legal-tools.org/doc/24123c/>

Tālrunis: 7331814; <http://www.ttc.lv/>; e-pasts: ttc@ttc.lv